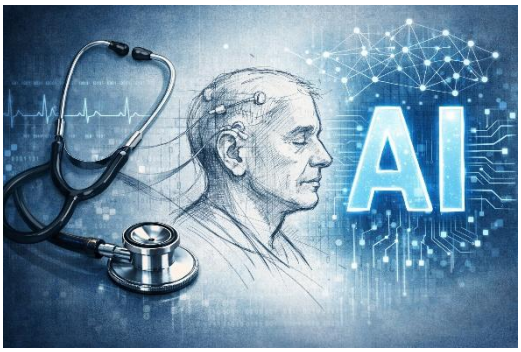
AANKONDIGING/ UITNODIGING

TiNT-dag 2026
Taal in de Zorg



Thema

Zorgkundigen gebruiken in de communicatie met elkaar medische terminologie en hanteren een stijl die voor patiënten moeilijk te begrijpen vallen. Meer en meer wordt gezocht naar middelen om de patiënt meer bij het zorgtraject te betrekken door in begrijpelijke taal te communiceren.

Hoe moet dat en welke technische middelen bestaan er om de brug te slaan naar de patiënt?

Maar ook de communicatie onder zorgkundigen kent uitdagingen, vooral omdat er niet altijd eensgezindheid is over de voorkeurstermen voor medische begrippen.

Op **vrijdag 13 november 2026** spreken medici, onderzoekers en redacteuren van patiëntvriendelijke teksten over hun inzichten en oplossingen in verband met die dubbele problematiek. Wie zelf medische teksten redigeert of vertaalt, of wie voor medici of patiënten tolkt, zal zeker met belangstelling uitkijken naar tips en voorbeelden.

Aandachtspunten

Tijdens het programma kunnen vragen aan bod komen als:

- Voor eenzelfde medisch begrip bestaan er soms veel synoniemen. Ook voor communicatie onder zorgverleners kan dat een hinderpaal zijn (denk aan elektronische patiëntendossiers). Welke oplossingen verdienen hier de voorkeur?
- Welke terminologische en stilistische uitdagingen ondervinden tekstschrijvers, vertalers, tolken als ze werken naar een lekenpubliek toe?
- Zorgt omzetting naar een patiëntvriendelijke tekst niet voor verlies van precisie?
- Waar ligt de grens tussen verduidelijking en betutteling? Is het bijvoorbeeld echt nodig om bij een patiënt met diabetes de term *diabetes* systematisch te vervangen door *suikerziekte*?
- Wat gebeurt er met termen waarvoor geen lekenequivalent bestaat? Helpt een omschrijving dan? Hoe gaan we om met termen waarvoor diverse regionale equivalenten bestaan: welke keuze moeten we dan maken? Welke bronnen kunnen daarbij helpen?
- Welke terminologische problemen treden er op bij vertaling van medische teksten door neurale machinevertaling of AI?
- Er bestaan AI-gebaseerde applicaties die kunnen helpen met de omzetting naar patiëntvriendelijke teksten. Hoe werken ze en hoe goed zijn ze?

Doelpubliek

TiNT staat voor *Terminologie in het Nederlandse Taalgebied*. Dit jaarlijkse evenement brengt een breed publiek samen: professionals uit de publieke en private sector, academici, vertalers, tolken en andere taalexperts.

De editie van 2026 is bedoeld voor een breed publiek: zowel zorgkundigen en patiëntenverenigingen als mensen uit de praktijk die als redacteur, terminoloog, vertaler of tolk betrokken zijn bij patiëntgerichte medische communicatie.

Ook op het programma

- Verslag van recente activiteiten van het Instituut voor de Nederlandse Taal
- Verkiezing van de Term van het Jaar 2026
- Uitreiking van twee Simon-Stevinpenningen voor verdiensten op het gebied van terminologie
- Volop gelegenheid tot netwerken tijdens de lunch en afsluitende borrel.

Aanmelding en praktische informatie

TiNT 2026 wordt hybride georganiseerd:

- **Fysiek**: in Hotel Leonardo Breda (op enkele passen van het station)
- **Online**: via Zoom, met toegangscode (de dag voordien beschikbaar). Voor verificatie is de volledige achternaam vereist.

Hoe registreren voor TiNT 2026?

Aanmelden kan via deze link: https://forms.gle/akfCskLey4XKc61b8

Hoeveel betaal ik?

- Standaardtarief: €45
- Studenten: €20 (geldt alleen voor Bachelor- en Masterstudenten)

Deze tarieven gelden voor zowel fysieke als online deelname.

Betaling via rekeningnummer **BE91 0013 1414 4276** van NL-Term (BIC: **GEBA BE BB**).

De inschrijving is pas definitief na ontvangst van betaling.

PE-punten

Stichting NL-Term is door Bureau Wbtv erkend als opleider.

Erkend opleider door Bureau Wbtv

Tolken en vertalers die ingeschreven zijn bij het (Nederlandse) *Register beëdigde tolken en vertalers* (Rbtv) kunnen PE-punten aanvragen voor het bijwonen van TiNT 2026. Vermeld uw belangstelling hiervoor op de registratiepagina en we bezorgen u de voorwaarden.

Bekijk het dagprogramma op de volgende pagina

TiNT-dag 2026

Taal in de Zorg

PROGRAMMA

(onder voorbehoud van wijzigingen)

9.15 – 9.55	Inloop en registratie
10 – 10.10	Verwelkoming
10.15 – 10.55	**Pim Volkert** (DHD): Keynote met algemeen overzicht
11.00 – 11.30	**Raffaela Vlot** (Nictiz): De NL vertaling van Snomed-CT en het project patiëntvriendelijke terminologie
11.35 – 12.05	**Marleen Finoulst** (Cebam/Gezondheid en Wetenschap) Omzetting van artsenrichtlijnen naar lekentaal
12.05 – 13.40	Lunch & gelegenheid tot netwerken
13.45 – 14.15 14.20 – 14.50	**Maarten Timmers**: demo van en toelichting over Juvoly: van gesprek naar verslag met één druk op de knop **Ilse Hoffman** (ZAS) i.s.m. Mark Helbert & Karlien Vyvey Project patiëntvriendelijke brief: leesbaar medisch verslag via AI
14.50-15.25	Koffie-/theepauze
15.30 – 15.50	**Dirk Kinable** (Instituut voor de Nederlandse Taal): De werkzaamheden van het INT/ENT: jaarlijkse rapportering
15.55 – 16.30	Uitreiking van twee Simon Stevinpenningen: **Hendrik Kockaert** **Arnoud van den Eerenbeemt**
16.30 – 16.40	**Term van het Jaar 2026**
16.45 – 17.30	Afsluitende borrel

De evenementen van NL-Term worden financieel gesteund door de Nederlandse Taalunie